

**Reoveepumplad. Ehitamise ja katsetamise
põhimõtted. Osa 1: Olmereovee pumplad**

Wastewater lifting plants for buildings and sites -
Principles of construction and testing - Part 1: Lifting
plants for wastewater containing faecal matter

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 12050-1:2001 sisaldab Euroopa standardi EN 12050-1:2001 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 18.06.2001 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 24.01.2001.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN 12050-1:2001 consists of the English text of the European standard EN 12050-1:2001.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 18.06.2001 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 24.01.2001.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 91.140.80

Võtmesõnad: buildings, definitions, effluents, equipment specifications, inspection, interior, lifting plants, maintenance, marking, materials, pumping, sewage, tests

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

English version

**Wastewater lifting plants for buildings and sites –
Principles of construction and testing**

Part 1: Lifting plants for wastewater containing faecal matter

Stations de relevage d'effluents pour
les bâtiments et terrains – Principes
de construction et d'essai – Partie 1:
Stations de relevage pour effluents
contenant des matières fécales

Abwasserhebeanlagen für die Gebäu-
de- und Grundstücksentwässerung –
Bau- und Prüfgrundsätze – Teil 1:
Fäkalienhebeanlagen

This European Standard was approved by CEN on 2001-01-04.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

The European Standards exist in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, the Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, the Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, and the United Kingdom.

CEN

European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Management Centre: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels

Contents

	Page
Foreword	3
1 Scope	3
2 Normative references	3
3 Terms et definitions	4
3.1 Faecal lifting plant	4
3.2 Collection tank for wastewater containing faecal matter	4
3.3 Useful volume	4
3.4 Pumping device for effluent containing faecal matter	4
3.5 Warning device	4
3.6 Initial testing (type testing)	4
4 Requirements	4
4.1 Control equipment	4
4.2 Collection tank for wastewater containing faecal matter	4
4.3 Manufacturer's statement	5
5 Construction principles	5
5.1 Pumping of solids	5
5.2 Pipe connections	5
5.3 Minimum dimensions of ventilating pipework	5
5.4 Minimum flow velocity	5
5.5 Minimum passage of the plant	6
5.6 Minimum size of discharge pipework for non-macerating faecal lifting plants	6
5.7 Minimum size of discharge pipework for macerating faecal lifting plants	6
5.8 Electrical equipment	6
5.9 Fixing devices	6
6 Materials	7
7 Testing documentation and samples to be tested	7
8 Testing	7
8.1 General requirements	7
8.2 Test conditions	7
8.3 Testing for leaks	7
8.4 Lifting effectiveness of the faecal lifting plant	7
8.5 Test procedure	8
8.6 Macerating faecal lifting plants	8
9 Conformity evaluation	9
9.1 General requirements	9
9.2 Initial testing of the products (type testing)	9
9.3 Factory production control (FPC) carried out by the manufacturer (internal conformity evaluation)	9
9.4 Non-conforming products	10
10 Marking	10
11 Installation, operation and maintenance	10
Annex A (normative) Additional requirements	11
Annex B (informative) Recommended materials	12
Annex C (informative) Conformity evaluation by an independent third party (third party evaluation)	13
Annex Z (informative) Links with the EU Construction Products Directive (89/106)	14
Bibliography	16

Foreword

This European Standard has been prepared by Technical Committee CEN/TC 165 "Waste water engineering" the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by July 2001, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by October 2002.

This is the first part of a total of four parts of the standard series EN 12050 with the following titles:

- Part 1: Lifting plants for wastewater containing faecal matter
- Part 2: Lifting plants for faecal-free wastewater
- Part 3: Lifting plants for wastewater containing faecal matter for limited applications
- Part 4: Non-return valves for faecal-free wastewater and wastewater containing faecal matter.

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association and supports essential requirements of EU directives.

For relationships with EU Directives, see informative Annex Z, which is an integral part of this standard.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

1 Scope

This part of this European Standard applies to lifting plants for wastewater containing faecal matter (referred to as "faecal lifting plants" in this Standard), which may also be used to deal with wastewater that does not contain faecal matter, for drainage of locations in buildings and sites **below flood level** for buildings and sites to prevent any backflow of wastewater into the building. This part of the European Standard contains general requirements, basic construction and testing principles, together with information on materials and conformity evaluation. Construction and testing requirements for non-return valves used in faecal lifting plants are given in EN 12050-4.

NOTE For pumping installations for drain and sewer systems see also EN 752-6.

2 Normative references

This European Standard incorporates by dated or undated reference provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references the latest edition of the publication referred to applies (including amendments).

EN 124

Gully tops and manhole tops for vehicular and pedestrian areas – Design requirements, type testing, marking, quality control

EN 752-6

Drain and sewer systems outside buildings – Part 6: Pumping installations

EN 1085:1997

Wastewater treatment – Vocabulary

EN 12050-4

Wastewater lifting plants for buildings and sites – Principles of construction and testing – Part 4: Non-return valves for faecal-free wastewater and wastewater containing faecal matter

EN 12056-1

Gravity drainage systems inside buildings – Part 1: General and performance requirements

EN 12056-4

Gravity drainage systems inside buildings – Part 4: Wastewater lifting plants, layout and calculation

EN 12566-1

Small wastewater treatment systems for up to 50 PT - Part 1: Prefabricated septic tanks